

# MUCOPREN<sup>®</sup> SOFT

## PATIENT BROCHURE

Patienteninformation

L'information des patients

Patiënteninformatie

Уважаемый пациент

Informazioni per pazienti

Información para el paciente

Hasta Bilgilendirme

Informação para o paciente

Informacja dla pacjenta

інформація про пацієнта

患者様向けパンフレット

معلومات للمريض

auf der Unterseite Ihrer Zahnprothese wurde eine dauerhaft weichbleibende Unterfütterung aufgebracht, die Ihnen das Tragen der Prothese so angenehm wie möglich macht. Die weichbleibende Unterfütterung ist völlig geruchs- und geschmacksneutral.

Bitte verzichten Sie während der ersten beiden Stunden auf die Einnahme von Mahlzeiten sowie am ersten Tag auf eine mechanische Reinigung, z. B. mit der Zahnbürste. Der Konsum von Kaffee, Karottensaft und Rotwein kann in Einzelfällen zu Verfärbungen der Unterfütterung führen.

Durch eine sorgfältige Pflege können Sie dazu beitragen, die Lebensdauer der Unterfütterung zu erhöhen. Die Prothese täglich unter fließendem Wasser abspülen und im Anschluss mit handelsüblichen Prothesenreinigern auf Aktiv-Sauerstoffbasis (z. B. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs oder Kukident) reinigen. Damit reduziert sich die Ansiedlung von Mikroorganismen. Die Prothese zusätzlich mit einer weichen Zahnbürste und üblichen Zahnpasten vorsichtig reinigen. Zur Pflege ungeeignet sind alkoholhaltige Substanzen, die die weichbleibende Unterfütterung beeinträchtigen können.

Die gereinigte Zahnprothese kann nach gründlichem Ausspülen des Mundes wieder eingegliedert werden bzw. in Wasser oder trocken – je nach Anweisung des behandelnden Zahnarztes – aufbewahrt werden. In jedem Fall sind die Weisungen des Zahnarztes zu beachten.

Sollten sich aufgrund mechanischer Überbeanspruchung Teile der weichbleibenden Unterfütterung lösen, so können diese durch den Zahnarzt erneuert bzw. ergänzt werden.

the bottom of your denture has been fitted with a permanently soft lining to make it as comfortable as possible for you to wear. The soft lining does not smell or taste at all.

Please do not eat for the first two hours or clean your denture by hand, e.g. with a toothbrush, for the first day. In individual cases, the consumption of coffee, carrot juice and red wine might cause discolorations of the denture.

You can help make the soft lining last longer by caring for it carefully. Rinse your denture daily in running water before cleaning it with any established brand of denture cleanser based on active oxygen (e.g. Blend-a-dent 2-Phase, Corega Tabs or Kukident). This reduces colonization by microorganisms. Then carefully clean your denture with a soft toothbrush and your usual toothpaste. Substances that do contain alcohol are not suitable for cleaning your dentures as they can have an adverse effect on the permanently soft lining.

Once you have cleaned your denture, rinse your mouth thoroughly and replace the denture in your mouth. Alternatively, keep your denture in water or a dry place – depending on what your dentist advises. In any case, follow your dentist's advice.

Should parts of the soft lining become detached due to overloading, your dentist can replace them.

sur la face inférieure de votre prothèse, une couche de rebasage durablement souple a été apposée afin de vous permettre de porter votre prothèse avec le maximum de confort. Le rebasage souple est totalement neutre pour l'odorat et le goût.

Évitez, s'il vous plaît, de manger durant les deux premières heures et, le premier jour, n'entreprenez pas de nettoyage mécanique, comme à l'aide d'une brosse à dent par exemple. La consommation de café, de jus de carotte et de vin rouge peut occasionner une décoloration de la prothèse.

Vous pouvez contribuer à allonger la durée de vie du rebasage en assurant un entretien soigneux. Rincer la prothèse sous l'eau courante tous les jours et la nettoyer avec une solution de nettoyage courante pour prothèses dentaires à base d'oxygène actif (par ex. Blend-a-dent 2-Phases Ultra, Corega Tabs ou Kukident). La colonisation par les microorganismes sera ainsi réduite. Effectuer un nettoyage complémentaire avec une brosse à dents souple et un dentifrice classique, en veillant à ne pas endommager la prothèse. Non appropriées aux soins de nettoyage sont des substances qui contiennent de l'alcool et qui peuvent endommager le rebasage restant à l'état mou.

La prothèse nettoyée peut être remise en place après un rinçage soigneux de la bouche ou bien entreposée dans de l'eau ou encore à sec – selon les conseils du chirurgien-dentiste traitant. Dans tous les cas, les conseils dispensés par le chirurgien-dentiste doivent être pris en compte.

Si, en raison d'une surcharge mécanique, des parties du rebasage souple se décollent, le chirurgien-dentiste peut y remédier par un renouvellement ou une réparation.

aan de onderzijde van uw tandprothese werd een permanent zachte voering aangebracht die het draagcomfort van de prothese een stuk verhoogt. De zachte voering is geheel reuk- en smaakloos.

Tijdens de eerste twee uren mag u niets eten en de eerste dag mag u uw tanden niet mechanisch reinigen, bijv. met de tandenborstel. De consumptie van koffie, wortelsap en rode wijn kan in bepaalde gevallen leiden tot verkleuring van de voering.

Door een zorgvuldig onderhoud kunt u zelf bijdragen tot een langere levensduur van de voering. De prothese moet dagelijks onder stromend water afgespoeld worden, vervolgens met in de handel verkrijgbare prothesereinigers op basis van actieve zuurstof (bijv. Blend-a-dent-2-Phasen Ultra, Corega Tabs of Kukident) gereinigd worden. Zo wordt de vorming van micro-organismen beperkt. De prothese moet bovendien met een zachte tandenborstel en gewone tandpasta voorzichtig gereinigd worden. Alcoholhoudende stoffen zijn niet geschikt om de prothese te onderhouden, omdat deze de zachte voering kunnen aantasten.

De gereinigde tandprothese kan na grondig uitspoelen van de mond weer ingebracht of in water of droog (al naargelang de instructies van de behandelende tandarts) bewaard worden. In ieder geval moeten de instructies van de tandarts opgevolgd worden.

Mochten er vanwege mechanische overbelasting delen van de zachte voering loskomen, dan kunnen deze door de tandarts vervangen of aangevuld worden.

---

**УВАЖАЕМЫЙ ПАЦИЕНТ!****Русско**

На нижнюю часть Вашего зубного протеза нанесена прокладка, длительное время сохраняющая свою мягкость, которая позволяет сделать по возможности более приятным ношение протеза. Эта прокладка совершенно не обладает запахом и вкусом.

Просьба в течение первых двух часов отказаться от приема пищи, а также в первый день не пользоваться механическими средствами для очистки зубов - например, зубной щеткой. Употребление кофе, морковного сока и красного вина в некоторых случаях может обусловить изменение окраски прокладки.

Благодаря тщательному уходу, Вы можете увеличить срок службы прокладки. Протез необходимо ежедневно промывать проточной водой и затем чистить с использованием обычных средств по уходу за протезами на основе активного кислорода (например, Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs или Kukident). С помощью таких мер уменьшается заселение протеза микроорганизмами. Дополнительно протез необходимо осторожно чистить мягкой зубной щеткой и обычными зубными пастами. Для ухода за протезом нельзя использовать средства, содержащие спирт, они могут повредить мягкую базу.

Очищенные зубные протезы после основательного ополаскивания полости рта вставляют вновь или же хранят в воде или в сухом состоянии - в зависимости от рекомендаций врача-стоматолога. Во всяком случае, необходимо следовать указаниям врача-стоматолога.

Если из-за механической перегрузки происходит отслоение частей прокладки, длительное время сохраняющей свою мягкость, в этом случае врач-стоматолог может ее обновить или же дополнить.

---

**GENTILI PAZIENTI,****Italiano**

---

il lato inferiore della vostra protesi è stato rivestito con una ribasatura morbida grazie alla quale sarà più piacevole portare la protesi. La ribasatura morbida è assolutamente insapore ed inodore.

Vi preghiamo di non assumere cibo per almeno due ore e di rinunciare, per tutto il primo giorno, alla pulizia dei denti con mezzi meccanici, per es, con lo spazzolino.

Una corretta igiene della vostra protesi aumenterà la durata della ribasatura. Vi consigliamo di sciacquare la protesi con acqua corrente. Sciacquare la protesi ogni giorno sotto acqua corrente e successivamente pulirla con un detergente per protesi commerciale a base di ossigeno attivo (ad es. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs o Kukident). In questo modo si riduce l'insediamento di microorganismi. Inoltre pulire la protesi con attenzione utilizzando un dentifricio comune e uno spazzolino a setole morbide. Le sostanze contenenti alcol non sono idonee alla cura delle protesi, poiché possono danneggiare la ribasatura non indurente.

Dopo la pulizia sciacquare la protesi accuratamente ed inserirla in bocca o conservarla in acqua o a secco, secondo il parere del dentista. Seguire le istruzioni del medico.

Se parti della ribasatura morbida dovessero staccarsi a causa di sollecitazioni meccaniche eccessive il vostro dentista provvederà ad integrarle o sostituirle.

Sobre la base de su prótesis dental se aplicó un rebase elástico, que hará lo más agradable posible el uso de la prótesis. El rebase elástico no desprende olor alguno y se comporta de forma totalmente neutra al gusto.

Rogamos no ingerir comidas durante las dos primeras horas y no someter la prótesis a una limpieza mecánica, como p. ej. con un cepillo dental, durante el primer día. En casos aislados el consumo de café, zumo de zanahoria y vino tinto puede causar un descoloramiento del rebase elástico.

Usted puede contribuir a prolongar la vida útil del rebase mediante unos cuidados esmerados. Enjuague la dentadura todos los días con agua corriente y, posteriormente, lávela con un detergente comercial de prótesis dentales a base de oxígeno activo (p. ej. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs o Kukident). De esta forma, se reduce el asentamiento de microorganismos. Asimismo, puede lavar con cuidado la prótesis utilizando un cepillo suave normal y pasta de dientes habitual. Para su cuidado, no se recomienda el uso de sustancias que contengan alcohol, ya que pueden dañar el revestimiento blando de la prótesis.

La prótesis dental limpia podrá volverse a insertar después de enjuagar a fondo la boca, o bien conservarse en agua o en seco – según las instrucciones del odontólogo responsable. Siempre deberán observarse las recomendaciones del odontólogo.

En caso de desprendimiento parcial del rebase elástico debido a unas exigencias mecánicas excesivas, el odontólogo podrá sustituir o bien completar éste.

---

**DEĞERLI HASTALARIMIZ,****Türkçe**

diş protezinizin iç yüzeyine, protez kullanımını sizler açısından mümkün olduğunca rahat bir hale getiren, daimi yumuşak bir astar materyali yerleştirilmiştir. Daimi yumuşak astar, tamamen kokusuz ve tatsızdır.

Lütfen ilk iki saat içerisinde yemek yemekten veya ilk gün örneğin diş fırçasıyla mekanik bir temizlik yapmaktan kaçının. Bazı durumlarda kahve, havuç suyu ve kırmızı şarap tüketilmesi, astarın renk değiştirmesine yol açabilir.

Özenli bir bakım sayesinde, astarın kullanım ömrünün uzamasına katkıda bulunabilirsiniz. Protezi günlük olarak akan su altında yıkayın ve ardından piyasada bulunan aktif oksijen bazlı protez temizleyicilerle (örn. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs ya da Kukident) temizleyin. Bu işlem, mikroorganizmaların kolonizasyonunu azaltır. Protezi ek olarak yumuşak bir diş fırçası ve normal bir diş macunuyla dikkatli bir şekilde temizleyin. Daimi yumuşak astarı olumsuz etkileyebileceklerinden, alkol içeren maddeler bakım için uygun değildir.

Temizliği yapılan diş protezi, ağız iyice çalkalandıktan sonra tekrar ağza takılabilir veya - tedaviyi yapan diş hekiminin tavsiyesine uygun olarak - su içerisinde ya da kuru olarak muhafaza edilebilir. Her durumda, diş hekiminin önerileri dikkate alınmalıdır.

Mekanik açıdan aşırı yüklenmeler sonucunda daimi yumuşak astarda oluşabilecek kopmalar sonucunda eksik alanlar diş hekimini tarafından tamamlanabilir veya astar yenilenebilir.

---

**CARO CLIENTE,****Português**

foi aplicado um reembasamento de elasticidade permanentemente macio ao fundo da sua prótese dental que lhe facilitará o uso da prótese ao máximo. Este reembasamento macio consiste de material absolutamente neutro e não possui nem odor nem paladar.

Durante as primeiras duas horas de uso deve abster-se de comida, assim como deve, no primeiro dia, prescindir de limpeza mecânica da prótese, p. ex. com escova de dentes. Em alguns casos, o consumo de café, suco de cenoura ou vinho tinto poderia causar o escurecimento do reembasamento.

Pelo tratamento cuidadoso de sua prótese pode contribuir ao prolongamento de duração do reembasamento. Lavar a prótese diariamente sob água corrente e depois com um produto habitual para limpar próteses à base de oxigénio ativo (p. ex. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs ou Kukident). Reduz, assim, a contaminação de micro-organismos. A prótese deve ser ainda cuidadosamente lavada com uma escova de dentes suave e uma pasta de dentes habitual. Substâncias contendo álcool são inadequadas para o cuidado, pois podem prejudicar a elasticidade permanente do reembasamento macio.

A prótese limpa pode ser recolocada depois de lavar a boca com água, ou conservada dentro de água ou a seco - conforme as instruções do dentista. De qualquer modo deve obedecer às instruções do dentista.

Caso o esforço excessivo faça descolar partes do reembasamento macio, estas partes podem ser renovadas ou complementadas pelo dentista.

na spodzie protezy umieszczono stale miękkie podścielenie, które sprawia, że noszenie protezy jest jak najbardziej komfortowe. Miękkie podścielenie jest całkowicie pozbawione zapachu i neutralne w smaku.

Podczas dwóch pierwszych godzin należy zrezygnować ze spożywania posiłków, a w pierwszym dniu z czyszczenia mechanicznego, np. szczoteczką do zębów. Picie kawy, soku marchwiowego i czerwonego wina może w pojedynczych przypadkach prowadzić do wystąpienia przebarwień podścielenia.

Staranna pielęgnacja może przyczynić się do wydłużenia czasu użytkowania podścielenia. Protezę należy codziennie płukać pod bieżącą wodą, a następnie myć dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia protez na bazie aktywnego tlenu (np. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs lub Kukident). Dzięki temu można zredukować osadzanie się mikroorganizmów. Protezę należy dodatkowo ostrożnie czyścić miękką szczoteczką do zębów i zwykłą pastą do zębów. Do pielęgnacji nie nadają się substancje zawierające alkohol, które mogą mieć niekorzystny wpływ na miękkie podścielenie.

Oczyszczoną protezę można ponownie założyć po uprzednim dokładnym wypłukaniu jamy ustnej lub przechowywać w wodzie lub na sucho, w zależności od zaleceń lekarza stomatologa. W każdym razie należy przestrzegać zaleceń lekarza stomatologa.

Jeśli wskutek przecięcia mechanicznego odłączą się części miękkiego podścielenia, możliwa jest ich wymiana lub uzupełnienie przez lekarza stomatologa.

---

## ШАНОВНИЙ ПАЦІЄНТ,

Українська

Основа вашого протеза була вкрита постійною м'якою прокладкою, щоб забезпечити якомога комфортніше носіння. Ця м'яка прокладка повністю позбавлена смаку та запаху.

Будь ласка, не їжте протягом перших двох годин та не очищуйте протез уручну (наприклад, зубною щіткою) протягом першого дня після процедури. В окремих випадках уживання кави, морквяного соку та червоного вина може вплинути на колір протеза.

Старанний догляд за м'якою прокладкою може збільшити строк її служби. Щоденно промивайте свій протез проточною водою, а потім проводьте очищення будь-яким надійним фірмовим засобом для очищення протезів на основі активного кисню (наприклад, Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs або Kukident). Це перешкоджає заселенню протеза мікроорганізмами. Після цього слід старанно очистити протез м'якою зубною щіткою та зубною пастою, яку ви зазвичай використовуєте. Засоби, що містять спирт, не підходять для очищення вашого протеза, оскільки вони можуть пошкодити постійну м'яку прокладку.

Після очищення протеза ретельно промийте рот та установіть протез на місце. Також ви можете зберігати протез у воді або в сухому місці, в залежності від рекомендацій вашого дантиста. Завжди дотримуйтесь рекомендацій свого дантиста.

Якщо фрагменти м'якої прокладки відділяться внаслідок перевантаження, дантист може це виправити.

---

## 患者様へ、日本語

日本の

義歯の床部分は、装着の際にできるだけ快適になるよう恒久的なソフトライニング材と共に作成されています。このソフトライニング材は、無味無臭です。

最初に装着してから2時間は飲食をせず、初日は歯ブラシなどでクリーニングを行わないでください。個別のケースにおいて、コーヒー、人参ジュース、赤ワインなどを飲むことにより、義歯の変色が生じる場合があります。

大切にお手入れすることにより、ソフトライニングを長持ちさせることができます。活性酸素系の市販製品である義歯洗浄剤（例えばBlend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs または Kukident）などを使用して義歯を洗浄する前に、流水で義歯を毎日すすいでください。これは、細菌類の定着を抑制します。次に、柔らかい歯ブラシと普段使用している歯磨き粉と共に義歯を慎重にクリーニングしてください。アルコールを含む物質は、恒久的なソフトライニングに悪影響を及ぼすため、義歯のクリーニングには使用しないでください。

いったん義歯をクリーニングしたら、口をよくすすいでから義歯を入れてください。もしくは、歯科医の指示により、義歯を水または乾燥した場所に保管してください。どのような場合でも、歯科医の指示に従ってください。

ソフトライニング材の部品が過重負担のため外れた場合、歯科医は交換を行うことが可能です。

على الجهة السفلية لطقم الأسنان الخاص بك تم تثبيت حشو داخلي دائم الليونة يجعل استخدمك للطقم مريحاً بقدر الإمكان. الحشو الداخلي دائم الليونة عديم الرائحة والطعم تماماً.

الرجاء التخلي عن تناول الوجبات الغذائية خلال الساعتين الأولتين وفي اليوم الأول عن التنظيف الميكانيكي ، على سبيل المثال بفرشة الأسنان. إن تناول القهوة وعصير الجزر والنيبيذ الأحمر يمكن أن يؤدي إلى تلون الحشو الداخلي.

من خلال العناية الدقيقة تستطيع المساهمة في إطالة عمر الحشو الداخلي. أشطف طقم الأسنان يومياً بالمياه الجارية وفي أعقاب ذلك نظفه بمنظف من المنظفات المتداولة في الأسواق التي على أساس أكسجين فعال (على سبيل المثال Blend-a-dent 2-Phasen Ultra أو Corega Tabs أو Kukident). بهذا يتم الإقلال من استيطان الميكروبات. بالإضافة إلى ذلك نظف طقم الأسنان بحذر بواسطة فرشاة أسنان لينة ومعجون أسنان تقليدي. المواد المتضمنة للكحول التي يمكن أن تضر بالحشو الداخلي دائم الليونة هي مواد غير مناسبة للتنظيف.

طقم الأسنان الذي تم تنظيفه يمكن تركيبه مرة أخرى بعد الغسل الجيد للقم أو حفظه في الماء أو جافاً - تبعاً لتعليمات الطبيب المعالج - . على أي حال يجب مراعاة تعليمات طبيب الأسنان.

إذا انفصلت أجزاء من الحشو الداخلي الدائم الليونة بسبب التحميل الميكانيكي الزائد عن الحد، فمن الممكن على هذا